Ministria e Kulturës Shpall

**KONKURS PËR FINANCIMIN E PËRKTHIMEVE TË BOTUESVE TË HUAJ TË VEPRAVE PËRFAQËSUESE DHE CILËSORE NGA LETËRSIA MAQEDONASE NË GJUHËT E HUAJA**

**I.Qëllimi dhe informatat e përgjithshme**

Ministria e Kulturës do t'i financojë përkthimet e botuesve të huaj të veprave përfaqësuese dhe cilësore nga letërsia maqedonase në gjuhët e huaja në fushat e mëposhtme: prozë artistike, dramë, poezi, ese, letërsi për fëmijë (pa libra me figura dhe libra shkollorë), përzgjedhjet antologjike dhe zhanret e tjera në fushën e letërsisë të dedikuar për rrethin më të gjerë të lexuesve.

Konkursi u referohet veprave të botuara në Republikën e Maqedonisë së Veriut në gjuhën maqedonase dhe në gjuhët e bashkësive etnike në Republikën e Maqedonisë së Veriut.

- Ministria e Kulturës ndan mjete për përkthimin e veprës letrare, si pjesëmarrje për t'i mbuluar shpenzimet e përkthimit. Ministria e Kulturës nuk ka obligim ta mbulojë shumën e plotë të kërkuar për përkthim, përkatësisht shumën e plotë sipas shumës standarde të honorareve në vendin amë, dhe nuk i mbulon shpenzimet e tjera të botimit të veprës.

# II. E drejta e pjesëmarrjes dhe kushtet për të konkurruar

Të drejtën e pjesëmarrjes në Konkurs e kanë vetëm botuesit e huaj, veprimtaria kryesore e të cilëve është botimi i librave.

Në Konkurs, botuesit e huaj mund të marrin pjesë me vepra të botuara më parë nga botuesit në Republikën e Maqedonisë së Veriut, me përjashtim të antologjive dhe zgjedhjeve përfaqësuese.

Në Konkurs nuk do të mbështeten veprat që janë përkthyer dhe botuar më parë në vendin e botuesit - pjesëmarrës në Konkurs.

Botuesi-pjesëmarrësi në Konkurs duhet t'i paraqesë dokumentet e mëposhtme në Ministrinë e Kulturës:

fletëparaqitjen (**shkarko formularin**);

 dokumentin për të drejtat e siguruara të autorit mbi veprën;

 marrëveshjen me përkthyesin e veprës;

 biografinë e shkurtër, përkatësisht bibliografinë e përkthyesit (përvoja e përkthimit me një listë referimi të veprave të përkthyera dhe të botuara);

 informatën e shkurtër për profilin e botuesit ose katalogun aktual nëse në fletëparaqitjen nuk është theksuar faqja e internetit ku veprimtaria e botuesit është prezantuar siç duhet;

 deklaratën e shkurtër për motivet për zgjedhjen e përkthimit të veprës dhe planin e shkurtër për promovimin dhe shpërndarjen.

Botuesi duhet ta botojë veprën më së voni për 12 muaj pas njoftimit për ndarjen e mjeteve në lidhje me Konkursin. Nëse ka shkaqe të arsyeshme për zgjatjen e afatit, ai duhet ta njoftojë me shkrim Ministrinë e Kulturës, dhe vetëm në raste të jashtëzakonshme, Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut mund të aprovojë një zgjatje të caktuar të afatit.

Botuesi ka për detyrë, në vend të dukshëm, në fillim ose në fund të librit, të tregojë në të gjithë ekzemplarët se përkthimi i veprës është financuar nga Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut.

Nëse botuesi nuk e boton veprën në afatin e caktuar ose nuk e shënon mbështetjen e Ministrisë për librin, Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut e rezervon të drejtën mos t’i paguajë mjetet.

Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut do t'i paguajë mjetet e aprovuara në lidhje me Konkursin pasi të dorëzojë së paku 5 ekzemplarë të publikimit të botuar në Ministrinë e Kulturës dhe pas pranimit të deklaratës së nënshkruar nga përkthyesi se botuesi e ka përmbushur obligimin për të paguar honorarin e përkthimit sipas marrëveshjes së nënshkruar me përkthyesin. Ekzemplarët dhe deklarata duhet të dërgohen në adresën:

Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut rr. „Gjuro Gjakoviq“, nr. 61 1000 Shkup Republika e Maqedonisë së Veriut

Libri duhet të botohet në pajtim me standardet themelore të botimit (ISBN, katalogizimi...), dhe nëse është e nevojshme Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut mund të kërkojë prova shtesë që libri është shpërndarë në rrjetin e rregullt të librarisë dhe është në dispozicion të lexuesve të përgjithshëm.

# IV. Mënyra dhe afati i parashtrimit të fletëparaqitjes në Konkurs

Konkursi është i hapur gjatë gjithë vitit.

Fletëparaqitja dhe dokumentet shoqëruese mund të parashtrohen në formatin PDF në adresën e mëposhtme të postës elektronike: translation@kultura.gov.mk, ose në adresën e mëposhtme: rr. "Gjuro Gjakoviq", nr. 61, 1000 Shkup, Republika e Maqedonisë së Veriut.

Fletëparaqitja parashtrohet në gjuhën angleze ose në gjuhën maqedonase.

**V. Procedura në lidhje me Konkursin**

Nuk do të shqyrtohen fletëparaqitjet që nuk i përmbajnë të gjitha të dhënat e nevojshme dhe dokumentet e kërkuara në këtë konkurs.

Nuk do të vendoset për fletëparaqitjet për përkthimin e veprave të botuara në Republikën e Maqedonisë së Veriut në gjuhët e bashkësive etnike, ndërsa botuesi i huaj dëshiron t'i botojë në të njëjtën gjuhë.

**VI. Njoftimi për rezultatet e Konkursit**

Pjesëmarrësit në Konkurs do të njoftohen me shkrim për rezultatet e Konkursit. Ministria e Kulturës do të lidhë marrëveshje me pjesëmarrësit në Konkurs, kërkesat e të cilëve janë pranuar, të cilat do t’i rregullojnë të drejtat dhe obligimet e ndërsjella në pajtim me rregullat e vlefshme të Republikës së Maqedonisë së Veriut. Rezultatet e Konkursit do të publikohen në faqen e internetit të Ministrisë së Kulturës.

# VII. Informata plotësuese

Informata plotësuese mund të merrni në numrin e telefonit +38923240673­­­­­­­­­­­­­­­, е-adresa: translation@kultura.gov.mk

- Fletëparaqitja për financimin e përkthimit – në gjuhën angleze (shkarko)

- Fletëparaqitja për financimin e përkthimit – në gjuhën maqedonase (shkarko)